

Grupos sintagmáticos sin /DE/ n'asturianu

GENARO ALONSO MEGIDO

0.—Nun se trata d'estudiar aquí la naturaleza y función de los complementos nominales introducíos pola preposición /de/, qu'ufiarten, a lo que paez, una gama tan variá como la de los complementos verbales¹.

El nuestru enfotu d'agora ye, en cambiü, determinar les razones que posibiliten la existencia n'asturianu de combinaciones sintagmátiques como éstes:

(I)

- a) Pel afitamientu la llingua
- b) L'hermanu so pá
- c) La picaúra la culiebra
- d) El burru'l ferreru
- e) La matanza'l gochu
- f) El ruíu'l martiellu'l picaor
- g) La falta medios económicos
- h) L'enfotu'l presente trabayu
- i) Un prestixosu banqueru la capital
- j) El Cabu Peñes
- k) L'añu la siega
- l) Al pie la carretera
- m) Esi libro ye mio²

¹ Asina lo diz Chomsky en Observaciones sobre la nominalización: «en realidad la gama de los complementos nominales parece ser casi tan grande como la de los verbales». Cito por S. Gutiérrez Ordóñez «Grupos sintagmáticos N de N: sintaxis y semántica». En *Homenaje a E. Alarcos Llorach*, III, Oviedo, 1976, pp. 133-159.

² Toles secuencies tán sacaes d'obres escrites n'asturianu; entre otres seleccionemos éstes: M.^a Josefa Canellada, *Cuentos populares asturianos*, Salinas, 1978. X. Ll. García Arias, *Rellumos de folklor*. S. de Llingua Ast., 1981. *Antoloxía de prosa bable*, Caja de Ahorros, 1981. F. Ferreiro y P. Xuan Manzano, *Reciella-1*, S. de Llingua Ast., 1981. Carlos Rubiera, *Cuentos de tres la guerra*, S. de Llingua Ast., 1981. M. Solís Santos, *Les llamargues doraes*, S. de Llingua Astur., 1982.

Ansí mesmo convién que determinemos les secuencies y estructures qu'ufiernen esta posibilidá de dexar a un llau la preposición frente a aquellos otros —n'apariciencia asemeyaes— que la rechacen.

Sabeores de la estensa casuística camentamos que yera perconveniente centramos nunes secuencies consideraes comu les más frecuentes y representatives d'esti tipu costruciones. Un estudiu más atentu y percompletu esixiría más fueyes, más tiempu y tamién abondo material sacáu de la fala.

1.1.—Pa entamar débemos preguntamos si les costruciones anantes señalaes formen una clas llingüística única y homoxénea o pol contrariu respuesten a modelos estruturales dixebrasos .

Nun ye difícil comprobar, por procedimientos formales, que baxu eses combinaciones sintagmátiques que dexen a un llau la preposición escuéndense estructures dixebras, polo menos nel nivel semánticu³. N'efeutu, la naturaleza categorial de los elementos que formen eses frases nun ye la mesma'n tolos casos (asina tenemos: «la picaúra la culiebra» / «ta muirtu fame» / «encima la mesa», onde apaecen dos sustantivos nel primer casu, un axetivu y un sustantivu nel segundu o una locución alverbial nel terceru) y anque, n'otros casos, la naturaleza categorial sea la mesma y podamos axuntalos baxu'l mesmu esquema funcional de núcleu + términu ayacente nun podemos sofitar que nun existen diferencies nel nivel semánticu ente «la picaúra la culiebra» y «el burru'l fereru» o «el Cabu Peñes».

Ansí, paez nidio que mos atopamos delante secuencies heteroxenies que respuesten a modelos estruturales distintos. En consecuencia nun podemos alcontrar una razón de caráuter sintagmáticu que mos esplique dafechu y en bloque l'ausencia de la preposición nestos casos.

1.2.—Puesto que'n tolos exemplos recoyíos el sintagma nuclear va'n singular podíamos camentar qu'esta elipsis esplicase per razones morfolóxiques, i. e. pelos distintos valores qu'acarria'l morfema de singular frente al del plural, ya que cuando 'l sintagma precedente va'n plural la preposición enxamás se quita⁴. Asina tenemos:

³ S. Gutiérrez, op. cit., «la distinción de dos niveles sintagmáticos (el sintáctico y el semántico) es de una importancia fundamental», pág. 159.

Vid. también E. Alarcos Llorach, «Grupos nominales con /de/ en español». En *Studia Hispánica in honorem R. Lapesa*, I, pp. 609-618, Madrid, 1972.

⁴ De toes maneres tenemos que facer una precisión: L'Academia (*Normes ortográfiques*, pág. 51) almite que pue dexar d'escribise la preposición siempre que los sintagmes axuntaos per /de/ vaye'n plural los dos: «les cases los cures, «les cases les muyeres»...

Una maera / Unes meses *de* maera
La picaúra la culiebra / Les picaúres *de* la culiebra.

Pero esta hipótesis nun se pue caltener desde'l momentu qu'atopamos secuencias como:

El camín *de* la escuela
La cruz *de* la ilesia

onde los sintagmes nucleares van en singular y sin embargo nun ye posible dexar d'escribir la preposición.

2.—Paez, entóncenes, qu'allegaos a esti puntu, y eliminaes razones *sintátiques* o *morfolóxiques*, vémosmos obligaos a acetar el criteriu de la *fontética sintática* pa esplicar estes costrucciones: la preposición /de/ al dir nun contestu intervocálicu debilitase y desapaez igual que'n sintagmémica.

Esta ye la esplicación qu'atopamos nes distintes monografíes qu'anoten estos usos peculiares de la nuestra llingua.

2.1.—C. Díaz Castañón, por exemplu, ufiértamos una clasificación de les distintes secuencias qu'eliden la preposición atendiendo a rasgos de sustancia semántica (posesión, orixen, etc...). «No se trata —puntualiza— de una eliminación de la preposición en su categoría funcional de relación, sino simplemente fonética, condicionada por los sonidos próximos»⁵.

2.2.—M. Pidal⁶ diz tamién qu'esti fenómenu xeneral a la fala vulgar d'España nun ye sáatamente sintáticu, comu dalgunos pensaron, sinón sencillamente de fonética sintáctica⁷.

Estos exemplos —mui pocos— nun torguen, sin embargo, l'afirmación de que la pérdiga de /de/ obedece a razones de fonética sintáctica.

Creemos que son tres les razones qu'esplicquen estos exemplos:

a) l'analogía col singular: «la casa'l cura» = «les cases los cures».
b) la falta d'*ambigüedá* na frase.
c) la *entonación* del grupu sintagmáticu como una unidá fónica. Observemos que ye posible: «Les picaúres les culiebres» pero non «Unes picaúres culiebres» o *«Les picaúres unes culiebres». Nestos dos últimos exemplos el grupu sintagmáticu nun forma una unidá d'entonación ya que «unes» lleva acentu primariu. El papel de la entonación paemos fundamental nestes estructures qu'estudiamos.

⁵ *El bable del Cabo Peñas*, IDEA, Oviedo, 1966, pp. 241-244.

⁶ *El dialecto leonés*, IDEA, Oviedo, 1962, p. 109.

⁷ J. L. de Vasconcellos, *Phil. Mir.*, I, 474, esplica'l fenómenu como pérdiga de la preposición /de/. Sarróihandy, en el *Annuaire de l'école pratique des hautes études*, París, 1898, p. 93, calificalu de «apposition de deux substantifs».

2.3.—Xusto ye decir que munchos autores apunten la pérdida de /de/ nel español vulgar, anque'n casos mui limitaos y que precisen, dalgunes vegaes, una esplicación aparte.

Asina Beinhauer señala «que la preposición /de/ en las denominaciones de calles y plazas queda inarticulada por pérdida de la -d- intervocálica: Calle Peligros, Calle Alcalá, etc...» del mesmu mou anota que «por irradiación del centro de España, y más concretamente de Madrid, se advierte la pérdida de /de/ como enlace ente continente y contenido y ente cantidad y materia: «una copa coñac, el campo fútbol», etc.⁸

R. Lapesa apunta también estos exemplos afitando que «aparte de todo vulgarismo fonético la oposición se ha incrementado en la denominación de entidades y productos: Instiuto Cajal, Hotel París, Paseo Colón. Es el deseo de diferenciar la indicación del título y las de posesión o pertenencia⁹.

Pero esti tipu frases que tienen como base la correferencialidá precisen, como veremos, d'otres esplicaciones.

3.—Llegáu esti momentu y vistes les esplicaciones d'estos autores, deberíamos afondar na cuestión y esaminar los motivos polos que la preposición /de/ nun se dexa de llau n'otres secuencies con característiques constetuales asemeyaes a les vistes nel grupu I.

Vamos ver dalgunos exemplos:

(II)

- a) La llingua histórica *del* pueblu
- b) L'afitamientu lliterariu *de* la llingua
- c) L'hermanu posteru *de* so ma
- d) Un home *de* valor
- e) Nueches a la llume clara *de* la lluna
- f) Nun ye ná amiga *de* médicos
- g) Una moza *de* güeyos azules
- h) Una familia *de* lo meyor
- i) Un chalecu *de* corte

⁸ *Español coloquial*, 3.ª ed. Gredos, Madrid, 1978, pp. 27 y 387.

⁹ *Historia de la lengua española*, 8.ª ed. Gredos, Madrid, 1980, p. 469.

- j) Llebaba un añu *de* noviazgu
- k) La lei *de* mines
- l) La edá *de* piedra
- m) El tíu *de* Lluís
- n) L'Academia *de* la Llingua Asturiana

Toos estos exemplos —que tamién respuesten a esquemes sintagmáticos variaos— preséntense cola preposición /de/ y la so elipsis —posible, en principiu, por dir nun contestu intervocálicu— podría poner en dalgunos casos difícil el mesmu actu comunicativu.

Paez, entós, que si bien l'ausencia de /de/ esplicase nel grupu I por fonética sintáctica, nun ye menos cierto qu'ésta nun opera'n construcciones como les del grupu II. D'esti mou ye nidio que, aun dando por acerta esa esplicación, debemos almitir qu'*otros factores* son determinantes de la presencia o ausencia de la preposición nestes estructures qu'estudiamos.

Por ello, convién qu'analicemos entrambos grupos y veamos los posibles condicionamientos qu'acompañen a la fonética sintáctica.

4.1.—Dientro'l grupu I ye tendencia xeneralizá n'asturianu la supresión de /de/ después de dalgunos alverbios de llugar o locuciones alverbiales del tipu: «cerca'l pueblu», «enriba la mesa», etc... Nestos casos ta tan arraigá la pérdiga qu'incluso s'elide la preposición anque nun vaiga'n contestu intervocálicu:

«La cueva les bruxes ta nel senderu vieyu, *camín la Fontoria*».

Nestos exemplos, pues, la rapidé na fala, la tendencia a la economía y la falta d'ambigüedá xustifican l'ausencia de /de/.

4.2.—Muncho más numerosos son los exemplos sin /de/ cuando s'indica una relación de posesión o pertenencia comu'n:

- «Duel-yos hasta la caña'l güesu»
- «Tas como la pata un burro»
- «Taben a la puerta casa»
- «El cura Valxanes»
- «El casoriu Xuacu».

Na mayoría d'estos exemplos el núcleu-2 (i. e. el términu adyacente) lleva delante un artículu o determinante que torga la posible ambigüedá respeuto a la relación que pueda contraer col núcleu-1. N'otros casos el núcleu-2 nun va precedíu de ningún determinante, (ye lo qu'ocurre colos nomes propios o nos exemplos nos

que se realiza una mención clasificadora: «a la puerta casa, el casoriu Xuacu») pero la posible ambigüedad que pudiera presentarse al interpretar el término adyacente como una aposición y por ende como correferencial con el núcleo-1 queda salvada por el contexto: «el cura Valxanes» entiéndese que es el cura de ese lugar y no el nombre que designa a esa persona.

4.3.—También encontramos muchos grupos sintagmáticos sin /de/ con referencias a lugares o denominaciones topográficas:

«La casa'l río»
«El cuartu dormir»

Ahora bien, existen otras secuencias donde la elipsis de la preposición requiere otra explicación. Veamos algunas:

«El Cabu Peñes»
«El monte Sueve»
«El conceyu Proaza»

En estos casos tenemos construcciones apositivas, con un sentido de correferencialidad, i. e. los dos sintagmas en aposición efectúan la misma referencia. Estas secuencias danse también en castellán y —como decía Lapesa— «se basan en la intención de distinguir la indicación del título —correferencia— y la de posesión o pertenencia».

La ausencia de la preposición en asturiano en estos casos, pues, no obedece a razones de fonética sintáctica, ya que da, incluso, en contextos no intervocálicos (Almacenes Xuacu, Antón Colás...), por ello la aposición es un fenómeno sintáctico que se da encima o debajo de la fonética sintáctica.

La peculiaridad del bable débese a que no sólo la omite en casos de correferencia sino que lo hace extensivo a otros casos que estamos viendo, aunque no sean correferentes. Por eso en asturiano, si la situación no es clara, secuencias como: «El pá Xabelín, El tío Colás o La dama Linteros» resulten ambiguas: pueden entenderse como correferentes (en castellán sin /de/ o bien como no correferentes con pérdida de /de/ por fonética sintáctica, o sea, «El pá de Xabelín, El tío de Colás»... Por esto la pérdida de /de/ podrá tener supeditado al sentido y a las relaciones sintácticas que se establezcan.

4.4.—Pero no sólo se encuentra la pérdida de /de/ en secuencias de esta simplicidad sintáctica, sino también en construcciones más complicadas. Así, en los ejemplos

recoyíos, observamos que pue dexase de llau la preposición siempre que nun medie un axetivu u otu términu adyacente entre'l núcleu-1 y el núcleu-2 referíu al núcleu principal. Existen dos posibilidaes:

A) *Qu'al N-1 lu preceda un determinante o t. adyacente:* (Ady. N-1) Ø (N-2)

«Asturies ye como *un*reinu los cuentos»
 «Viéronlu per *una* resqueiebra la puerta»
 «Yera un *prestixosu* banqueru la capital»

B) *Que'l N-2 lleve un adyacente referíu a él:* (N-1) Ø (Ady. N-2 Ady.)

«Tuvo allí hasta l'entrá l'exércitu *franquista*»
 «Per una claraboya colábase un regueru llume *albol*»
 «L'enfotu'l *presente* trabayu»¹⁰

En resumen, si entre el N-1 y el N-2 media un axetivu ésti tendrá que dir referíu al N-2, i. e. el so puntu d'inserción será'l sintagma nominal traspuestu, de lo contrario faise necesaria la presencia la preposición como veremos más abaxo.

4.5.—Tamién recoyemos abondos casos onde s'elide la preposición nes que llamamos transposiciones encadenaes:

«La casa'l cura'l pueblu»
 «El ruíu'l martiellu'l picaor»
 «A la sombra'l palacio los Sotaleña»

Son estructures que respuesten al esquema N1 Ø N-2 Ø N-3

Esta elipsis ye posible mentes nun medien otros términos adyacentes que faigan más complicá la estrutura sintáctica.

4.6.—Respeutu a les construcciones del tipu:

«El nenu mió» / «El nenu *de* mió»

Nun se trata d'una omisión de la preposición, sinón —comu demostró G. Arias¹¹— de dos estructures que tienen xénesis estremaes. Nel primer casu trátase del usu del posesivu, mentes quenel segundu apaéz un restu del usu del xenitivu de los pronomes personales precedíu de la preposición /de/.

¹⁰ Bien ye verdá qu'apaecen munchos exemplos de tipu a) y b) con preposición; esta vacilación débese de xuro a factores d'entonación y a que ta más afincá la pérdiga nos casos de mayor simplicidá.

¹¹ X. Ll. García Arias, «Dos notes de sintaxis diacrónica n'asturiano», *A.O. XXIX-XXX*, 1979, 1980, pp. 535-545.

5.—Analicemos, agora, exemplos del tipu II y veamos qué razones obliguen al caltenamientu de la preposición en circunstancies contestuales fonétiques idéntiques a les del grupu I.

5.1.—Ya fixemos mención anantes de dalgunes combinaciones sintagmátiques que nun toleraben las elípsis de la preposición; respuenden al esquema:
(N-1 Ady.) /de/ N-2

«L'afitamientu *lliterariu* de la llingua»

«L'hermanu *postreru* de so ma»

«La llume *tremerosa* de les veles»

«El verde *escuru* de les sebes»

En toos estos casos topamos un axetivu referíu al N-1 y a continuación el N-2 (taspuestu pela preposición /de/) que determina al conxuntu de (N-1 + Ady.)

Hai, entós, una razón, sinón d'orden estrutural, sí polo menos d'orden llinial que determina la presencia la preposición, y ye que'l *puntu d'inserción* del núcleu-2 traspuestu por /de/ nun ta nel axetivu que lu precede, sinón nel N-1 a quien se refier esi axetivu.

Ye perinteresante determinar con precisión el nivel xerárquicu d'inserción, ya que si'l sintagma nuclear ye'l puntu d'inserción pue omitise la preposición. Son, p. e., los casos de les trasposiciones encadenaes que viemos en 4.5.

5.2.—Esisten tamién otres secuencies que mantienen con regularidá la preposición:

«Yera un home *de* valor»

«Una moza *de* güeyos azules»

«Un paisano *de* güina colorá»

«Un probe *de* barbes blanques»

Anque formalmente respuenden al esquema funcional de *núcleu + t. adyacente*, baxu esti tipu de secuencies llamaes *complementos de cualidá*¹² apaecen esquemes diferentes de los que tamos viendo y ufierten posibilidaes d'análisis distintes. De momentu poemos ver cómo tolos exemplos citaos almiten la conmutación de la preposición /de/ por /con/:

¹² Vid. J. Fco. Val Alvaro, «Grupos nominales con /de/ en español modernu» (complementos de cualidá), en *Lingüística española actual*, Instituto de coop. Iberoamericana, Madrid, III, 1, 1981, pp. 49-72.

«Un paisano *con güina colorá*»
«Un probe *con barbes blanques*»

Así pues, un asemeyu formal nun implica necesariamente un comportamientu gramatical idénticu. Podría camentase que'n castellán existen diferencies semántiques dientru de los grupos nominales con /de/ qu'apaecen, nesti casu, distingüés n'asturianu col caltenamientu la preposición.

5.3.—Del mesmu mou recoyemos abondes secuencies con /de/ nes que se realicen *menciones clasificaores* (i. e. el núcleu-2 apaez sin l'artículu) sin indicar una relación de posesión o pertenencia; la elipsis de la preposición nestos casos podría crear dificultaes na comprensión. Son exemplos como:

«Sintieron un ruíu *de güesos*»
«Ye una llingua *de cultura*»
«Clavóseme un espetu *de fierro*»

5.4.—Nun queremos dexar de llau'l papel que la *entonación* puea tener nestos casos. Ye posible que'n munches d'estes costruciones la presencia o l'ausencia de preposición tea'n relación coles característiques acentuales del contestu. Ello (que quede bien claro) sin perxuiciu de lo qu ya enantes dixemos.

Alcardámosmos agora que A. Galmés¹³ esplica la posición enclítica o proclítica del pronome personal átonu'n castellán medieval partiendo de les característiques acentuales del contestu. A. Cano¹⁴ desde los mesmos presupuestos esplica tamién la posición d'esti pronome átonu n'asturianu.

Del mesmu mou, en nuestru casu, podemos observar que secuencies como:

«La llume les veles»
«L'hermanu so ma»

formen una unidá fónica, sin ascensos nin descensos na llínia tonal. En cambi u otre como:

«La llume tremerosa *de les veles*»
«L'hermanu *postreru de so ma*»

Onde metiemos un axetivu referíu al N-1 obligámos a poner la preposición. Esti

¹³ *Influencias sintácticas y estilísticas del árabe en la prosa medieval castellana*, RAE, Madrid, -956, pp. 107-111. Cito por A. Cano.

¹⁴ A. Cano, *El habla de Somiedo* (Occidente de Asturias), Verba, Santiago, 1981, p. 129.

axetivu con acentu principal rompe cola continuidá de la línía tonal nel pasu del N-1 a N-2:

«La llume les veles» pero «La llume tremerosa *de* les veles»

Tamién en dellos casos en que N-1 va acompañau d'un determinante con acentu secundariu pue dificultar la pérdiga de la preposición. Observemos estos exemplos:

«Sintioreen *un* ruíu *de* güesos» / «Sintioreen el ruíu los güesos»
«Espetólos n'*un* gabitu *de* la paré» / «Espetólos nel gabitu la paré»

«Nun ye *ná* amigu *de* médicos» / «Nun ye amigu médicos»

Y más entovía, nos complementos de cualidá, qu'anantes viemos, en dalgunos casos tenemos:

«*Una* moza *de* güeyos azules»

pero si eliminamos l'adyacente «una», na fala sería posible:

«La moza los güeyos azules»¹⁵

Paez qu'agora mos esplicamos la vacilación entre la presencia y l'ausencia la preposición en munches d'estes secuencies en que'l N-1 o el N-2 va acompañau de términos adyacentes con acentu principal o secundariu; ello, de xuro, que pue atribuíse al mayor o menor énfasis que'l falante pon en caún de los elementos del grupu fónicu.

La potencia esplicativa de la entonación vémosla'n secuencies comu:

«Les picaúres les culiebres»
«Les cases los cures»

onde se pierde la /de/ (sin dir en posición intervocálica) pela analoxía col singular —la picaúra la culiebra— y porque forma una unidá fónica; nun mos escaeciamos que nun ye posible:

* «Les picaúres *unes* culiebres»
* *Unes* picaúres culiebres»

¹⁵ Bien ye verdá que somos sabeores de que pa llegar a resultaos concluyentes tendríamos qu'analizar munches más secuencies.

5.5.—La fala'n ningún casu dexe de llau la preposición cuando'l sintagma precedíu /de/ desempeña la función verbal de suplementu, aditamentu o atributu:

- «Salió ceo *del pueblu*»
- «Llevaba un añu *de noviazgu*»
- «El güe quedó llibre *del osu*»
- «Tá'l tiempu *de murnia*»
- «Arrecibió'n sueños un avisu *del cielu*»

Lo que prueba una vegá más que la simple sucesión de Nome + /de/ + Nome nun ye bastante pa xustificar l'ausencia la preposición. Per otru llau, poemas ver cómo, xunto a la fonética, la estrutura sintáctica tamién ye determinante.

5.6.—Ya diximos arriba (Cif. 4.3.) cómo determinaes secuencies podíen resultar ambigües al esistir la posibilidá d'interpretar comu correferentes los dos sintagmes; pa desfacer l'enquivocu el falante munches vegaes mantién la preposición:

- «La mayada *de Saúbu*»
- «El tíu *de Lluis*»
- «La'Academia *de la Llingua asturiana*»

O nestos otros exemplos onde'l núcleu-2 nun ye nome propiu:

- «La lei *de mines*»
- «La edá *de piedra*», etc...

6.—Resumiendo, agora, los dixebrados casos sometíos a consideración creemos poder afirmar que:

- 1) Los grupos sintagmáticos sin /de/ n'asturianu formen una clas llingüística variá y heteroxénea con modelos estructurales distintos.
- 2) Razones fóniques esplíquenmos l'ausencia la preposición que'al dir nun contestu intervocálicu debilítase igual que'n sintagmémica.
- 3) Los exemplos del tipu II quieren mostrar dalgunos condicionamientos que torgan la pérdiga de /de/ por f. sintáctica: el puntu d'inserción, los complementos de cualidá, les funciones de Supl. y Aditamentu o los factores de la entonación foren dalgunos de los puntos esaminaos.
- 4) Les secuencies apositives, con valor correferente, deben apartase de los casos qu'estudiamos ya que la elipsis de la preposición nun obedece a razones de fonética sintáctica.

5) En ningún casu podemos faltar d'una «*preposición Ø*» ya que so ausencia non conlleva valores distintos de los que conlleva la so presencia. Trátase sencillamente d'una *variante Ø* qu'alterna cola preposición /de/ según circunstancias del contestu.

6) Finalmente, dientru los casos favoratibles a la fonética sintáctica son muncho más numerosos los casos que mantienen la preposición qu'aquellos que la omiten. Dalgunes causes son les qu'apuntamos aquí.

